

# LINGVISTIKAÜLESANNETE LAHTINE VÕISTLUS

3. APRILLIL 2004

KURESSAARE, NARVA, PÄRNU, TALLINN, TARTU

Имя, фамилия:

Школа, класс:

Адрес электронной почты:

Руководящий учитель:

## Задание 1

Даны грузинские слова с переводами на русский язык

tvali, caltvala, calpexa, sartuli, ertsartuliani, ertadgiliani, mravalsartuliani

одноместный, одноэтажный, глаз, одноглазый, этаж, одноногий, многоэтажный

**Определите перевод каждого грузинского слова (7 баллов).**

tvali

caltvala

calpexa

sartuli

ertsartuliani

ertadgiliani

mravalsartuliani

## Задание 2

Даны числительные татского языка:

26 - bisti šæš

279 - dy sad sæbistdæh nyh

67 - sæbisti hæft

314 - sæ sad dæhčar

92 - čarbistdæh dy

**Запишите по татски (10 punkti)**

16

83

327

999

**Имя, фамилия:**

**Задание 3**

Даны предложения на японском языке и их переводы на русский язык.

1. Seito-ga hako-no naka-kara neko-o toru. Ученик берет кошку из коробки.
2. Seito-ga tento-no naka-de tegami-o jomu. Ученик читает письмо в палатке.
3. Inu-ga tsukue-no sita-de hone-o kamu. Собака грызет кость под столом.
4. Nedzumi-ga todana-no sita-kara nodzoku. Мышка выглядывает из-под шкафа.
5. Neko-ga kabe-no usiro-de kaku. Кошка скребется за стеной.
6. Musuko-ga ie-no usiro-ni iku. Мальчик идет за дом.
7. Musuko-ga tento-no naka-ni tsukue-o oku. Мальчик ставит стол в палатку.

**Переведите на русский язык (5 баллов):**

1. Musuko-ga todana-no naka-kara tento-o toru.
2. Nedzumi-ga tento-no usiro-de tegami-o kamu.
3. Seito-ga tsukue-no sita-ni hako-o oku.

**Переведите на японский язык (10 баллов):**

1. Собака скребется в коробке.
2. Мальчик берет мышку из-под стола.
3. Кошка выглядывает из-за палатки.

Имя, фамилия:

#### Задание 4

Даны пары соответствующих друг другу слов двух языков, которые развились (через регулярные звуковые изменения) из общего языка-предка.

ЛИТОВСКИЙ	ЛАТЫШСКИЙ	
augti	augt	расти
augi	audz	растешь
auga	aug	растет
augau	augu	я рос
augai	augi	ты рос
gani	dzen	гонишь
gena	dzen	гонит
ginei	dzini	он гнал
veiki	veic	выполняешь
veikei	veici	ты выполнял
regēti	redzēt	видеть
regējau	redzēju	я видел
akis	acs	глаз
akī	aci	глаз (вин. пад.)
akīs	acis	глазá
akīse	acīs	в глазах
laikas	laiks	время
laikai	laiki	времена
laikū	laiku	времен
upē	upe	река
upēs	upes	рэки
upēse	upēs	в реках
kiltis	cilts	племя
gīvas	dzīvs	живой

**Примечание:** Черточка над гласным означает долготу.

1. Определите, какой из двух языков более архаичен (т.е. более близок к общему языку-предку (5 баллов)).
2. Установите, какие звуковые изменения и в какой последовательности произошли в менее архаичном из этих языков. (если нужно, продолжайте на другой стороне листа) (10 баллов).

Имя, фамилия:

**Задание 5**

Дается фрагмент из японской таблицы умножения

futatsu x jotsu = jatsu

itsutsu x itsutsu = nidzjugo

jatsu x kokonotsu = sitidzjuni

itsutsu x jatsu = jondzju

mitsu x mutsu = dzjuhati

kokonotsu x mitsu = nidzjusiti

kokonotsu x mutsu = .....

kokonotsu x ..... = hatidzjuiti

jotsu x ..... = sandzjuni

**Заполните пустые места (10 баллов).**

**Задание 6 (10 баллов)**

Даны слова и словосочетания, которые означают какое-то время.

завтра, тогда, после этого, сейчас, летом 2004 года, после начала Иракской войны, в этот вторник, через неделю.

Разделите их на три группы на основании того, каким образом определяется временное значение. Объясните различия между группами. Есть ли среди перечисленных слова или словосочетания, принадлежащие в разных случаях к разным группам? Если да, то каким образом? Добавьте в каждую группу еще одно словосочетание или слово.

Имя, фамилия:

**Задание 7**

Ниже приводятся предложения и словосочетания на индонезийском языке и их переводы в перепутанном порядке.

engkau guru adik saja	мой младший брат – друг твоего учителя
guru adik sahabat engkau	ты – учитель моего младшего брата
adik saja sahabat guru engkau	учитель младшего брата твоего друга
saja guru sahabat engkau	мой младший брат – твой учитель
adik saja guru engkau	я – учитель твоего друга

**Установите правильные переводы (5 баллов).**

engkau guru adik saja  
guru adik sahabat engkau  
adik saja sahabat guru engkau  
saja guru sahabat engkau  
adik saja guru engkau

**Опишите закономерности построения предложений в индонезийском языке (5 баллов).**

**Как еще можно перевести второе предложение? (2 балла)**